

Življenjepis **Kaja Bucik Vavpetič**

Naslov Jakopičeva 7
1000 Ljubljana
Slovenija

Telefon 041 989 157

E-pošta kaja.bucik@gmail.com

Spletna stran kajakaja.si

Državljanstvo slovensko

Datum rojstva 24. 4. 1987

Izobraževanje

Interdisciplinarni doktorski študij Humanistika in družboslovje (3. stopnja), smer Literarne vede / Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani / 2011–

Univerzitetna diplomirana anglistka in francistka / Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani / 2006–2011

Gimnazijska maturantka / Gimnazija Poljane v Ljubljani / 2002–2006

Štipendije in študij v tujini

Izobraževanje Študij v International Youth Library – štipendijo sem prejela po shemi, ki jo sofinancira nemško Zunanje ministrstvo / International Youth Library v Münchnu (Internationale Jugendbibliothek) / 1. 10. – 1. 12. 2012 in 7. 1. – 2. 2. 2013

Štipendija Inovativna shema za sofinanciranje doktorskega študija (generacija 2011) / Univerza v Ljubljani / 2011–

Izobraževanje EU-Canada Study Tour and Internship Programme 2010 – “Thinking Canada” (EU-Kanada: študijska pot in program praks 2010 – »Premislimo Kanado«) / Evropska Komisija, European Network for Canadian Studies / 1.–25. 9. 2010

Izobraževanje Formation continue en didactique & pédagogie du français langue étrangère & langue seconde (Nadaljevalno izobraževanje na področju didaktike in pedagogike za francoščino kot tuji in drugi jezik) / Université Stendhal–Grenoble 3 / 6.–31. 7. 2009

Štipendija Zoisova štipendija / Zavod RS za zaposlovanje / 2002–2011

Dodatna izobraževanja

Usposabljanje za kulturne managerje in založnike / Društvo Slovenskih pisateljev / 2013–2014

Strokovno posvetovanje »Knjižnica, srce mesta: vrednotenje književnosti za potrebe knjižnic« / Mestna knjižnica Ljubljana / 21. 5. 2014

Konferenca »Enakost spolov se obrestuje!« / Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti / 15. in 16. 1. 2014

Tretja mednarodna konferenca Slovenskega društva za angleške študije: »SDAŠ 2012: The Changes in Epochal Paradigms and the Opportunities They Offer for English Studies« / Slovensko društvo za angleške študije in Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani / 10.–12. 5. 2012

Simpozij o prevajanju mladinske književnosti / Slovenska sekcija IBBY in Mestna knjižnica Ljubljana / 11. 5. 2012

	Prevajalska delavnica – Prevajalnica (angleška delavnica) / Javni sklad Republike Slovenije za kulturne dejavnosti (JSKD) / 29. 9. – 2. 10. 2011 Posvet »Vloga slikovnih sestavin pri sporazumevanju« / Bralno društvo Slovenije / 8. 9. 2011 Udeležba in pomoč pri izvedbi »Kulturnega bazarja« / Ministrstvo za kulturo in Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport / 2011– « De l’africanité à la transculturalité : éléments d’une lecture de la littérature africaine » («Od afriške zavesti do transkulturnosti: elementi branja afriške literature») / Univerza v Celovcu / 22.–26. 3. 2010 Posvet »Razmerja med slikovnimi in besednimi sporočili« / Bralno društvo Slovenije / 8. 9. 2009
Literarno prevajanje	
Prevodi romanov	Scott Lynch: <i>The Lies of Locke Lamora</i> / Mladinska knjiga založba / predviden izid 2017 Naomi Novik: <i>Uprooted</i> / Mladinska knjiga založba / predviden izid 2017 Richelle Mead: <i>The Ruby Circle</i> / Mladinska knjiga založba / predviden izid 2016 Richelle Mead: <i>Srebrne sence</i> / Mladinska knjiga založba / predviden izid 2016 Annabel Pitcher: <i>Rdeče kot kečap</i> / Mladinska knjiga založba / 2015 Richelle Mead: <i>Polnočni urok</i> / Mladinska knjiga založba / 2015 Maya Banks: <i>Zapeljati višavsko dekle</i> / Mladinska knjiga založba / 2014 Laini Taylor: <i>Dnevi zvezd in krvi</i> / Mladinska knjiga založba / 2013 Laini Taylor: <i>Hči dima in kosti</i> / Mladinska knjiga založba / 2013 Kresley Cole: <i>Če si drzneš</i> / Mladinska knjiga založba / 2012 Alyson Noël: <i>Neskončno</i> / Mladinska knjiga založba / 2012 Julie Garwood: <i>Odrešitev</i> / Mladinska knjiga založba / 2011
Prevod člankov, esejev, novel	Revija <i>Sodobnost</i> : objave v reviji št. 9/2012 (»Neuspeh evropskih intelektualcev?«), 9/2013 (Sodobna tajvanska proza)
So-prevod pesniške zbirke	Alvin Pang: <i>Teorija strun</i> (projekt je nastal kot nadaljevanje dela na <i>Prevajalnici</i> JSKD) / Javni sklad Republike Slovenije za kulturne dejavnosti (JSKD) / 2012
Prevod ljudskih pravljic	»Zgodba o princu Hliniju« in »Kmet Poštenjak« / Radio Študent / 2010
So-prevod povesti	Josip Jurčič: <i>Kozlovska sodba v Višnji Gori</i> (v francoščino) v sodelovanju s Florence Gacoin-Marks / JSKD Ivančna Gorica / 2009
Objave	Članek »Popularna mladinska fantazijska književnost in njen položaj v slovenskem literarnem prostoru« / <i>Otrok in knjiga</i> , letnik 42, št. 93 (2015), str. 19–37.
Drugi prevodi	Prevod gesel in besedil ter avtorstvo pri Kukujevem interaktivnem slikovnem slovarju / Zavod Kunšt in Mladinska knjiga Založba / 2014–2015 Prevajanje za spletno stran festivala Pravljice danes / Cankarjev dom / 2013 Prevod otroške serije risank <i>Neli in Cezar</i> za sinhronizacijo / RTV Slovenija / 2011–2012 Prevajanje / Prevajalska služba Ministrstva za zunanje zadeve / 2011 Prevod otroške serije risank <i>Kužidol</i> za sinhronizacijo / RTV Slovenija / 2010 Prevod opisov filmov in programskih sklopov / 19. svetovni festival animiranega filma – Animafest Zagreb / 2009 Soavtorstvo in prevod gesel v otroškem slovensko-angleško-francoskem slovarju <i>Kukujev slikovni slovar</i> / Mladinska knjiga založba / 2008

Recenzije	Recenzija zbornika <i>Algoritem arene</i> (v angleščini) / Revija <i>Bookbird: A Journal of International Children's Literature</i>, vol. 51 (2013) Pisanje recenzij romanov, ki so kandidati za prevod / Mladinska knjiga založba / 2010–
Nastopi	Vabljen gostja na okrogli mizi »Aktualni problemi mladinske književnosti« / Revija <i>Otrok in knjiga</i> in Društvo slovenskih pisateljev / 16. 12. 2015 Predstavitev Kukujevega interaktivnega slikovnega slovarja / Tržaško knjižno središče, Trst / 16. 11. 2015 Predstavitev Kukujevega interaktivnega slikovnega slovarja / Center za slovenščino kot drugi in tuji jezik / 11. 11. 2015
Članstva	Društvo slovenskih književnih prevajalcev / 2014– Slovenska sekcija IBBY / 2013– Bralno društvo Slovenije / 2011– Taborniško društvo Rod dobre volje / 2001–
Znanja in kompetence	
Materni jezik	Slovenščina
Drugi jeziki	angleščina (C2), francoščina (C1), italijanščina (A2), nemščina (A1), hrvaščina (A2)
Tehnična znanja	Windows, Linux; MS Office, Open Office, Trados
Socialne kompetence	Prostovoljno delo pri tabornikih (2001– ; Rod dobre volje). Opravljen tečaj za vodnike ter tečaj za vodje enot. Vodnica voda Planeti 2002–2013. Načelnica rodu 2006–2008. Pripovedovanje ljudskih pravljic (2011–). Performativna delavnica Pripovedovalskega varieteteja v Trubarjevi hiši literature (2011). Pripovedovalska šola Pripovedovalskega varieteteja v sodelovanju z Lutkovnim gledališčem Ljubljana (2012). Nastopi: - Trubarjeva hiša literature / 12. 11. 2011 - večer Krik-karak na festivalu Pravljice danes, Grad Kodeljevo (posnetek mojega nastopa je bil predvajan tudi na večernem programu Radia Študent) / 24. 3. 2012 - zaključni nastop pripovedovalske šole, Kulturnica LGL / 22. in 28. 5. 2012 Sodelovanje pri organizaciji festivala Pravljice danes / Cankarjev dom / 2011 Sodelovanje s Pionirsko – centrom za mladinsko književnost in knjižničarstvo Mestne knjižnice Ljubljana / 2011 Vodenje poletnih umetniških delavnic v Hiši otrok in umetnosti v Ljubljani / 2007–2011 Vodenje umetniških delavnic za otroke pri KUD-u France Prešeren v Ljubljani / 2005–2010